

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91143



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Sāmoan, 2017

### 91143 Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters

9.30 a.m. Friday 1 December 2017  
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to TWO passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

TOTAL

Excellence

23

ASSESSOR'S USE ONLY

## FIRST PASSAGE: *Sina ma si ana tama i le masina*

Fa'alogo i le tala iā *Sina ma si ana tama i le masina*. O le Fesili Muamua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the story "*Sina ma si ana tama i le masina*". Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

### Glossed vocabulary

'ae pagā lea	but sadly, alas
pagātia	tortured/suffer
'afisi	carry
alititai	seabed
fuātā'ulu	breadfruit season
naunau	desire/anticipation
'ālisi	crickets
lē gaoiā	still, no movement
ātaāta	reflection/silhouette

AVANOA MO  
LE MAK  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY

### TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

- fia'ai tagata
- le ola fa'ataga s mānua
- tigāina tagata i le mēgāta ae pagā ē leai se mea na ola.
- pagātia Samoa i le mēla.
- tinā Sina-nonofo ma lana tama
  - fia'ai
  - aso uma, saili mea'ai ē leai se mea
- fia'ai tagata uma
- fono le niu - talanoa uiga le mēla na mēla ai Samoa.
- onosai pōpō fou o le masina - taimi ē
- natua ai le fia'itulu.
- fa'atali tagata i le masina.
- agai tagata uma le togāulu ē pagā
- ē leai mase fia'itulu.
- faanoanoa s pagātia.
- vaivai s faanoanoa
- Sina - ita alofa i lana tama
- si ē Sina lana tama ma savavali i le mētafaga, va'ai atu le masina - vala'au i le masina auleaga
- sau le masina aveai Sina ma lana tama i le lagi.
- va'ai tagata i le masina ua ataxi nei ai Sina ma si ana tama.
- ua alofa tagata i Sina ma latou fa'apea ae "Talefae iā Sina ma lana tama ma le tā fia'ai.



## QUESTION ONE

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY

- (a) Fa'amatala mai fa'afitāuli na feagai ma tagata Sāmoa i lea taimi. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

*Explain the challenges that the Sāmoan people faced during this time. Use evidence from the story to support your answer.*

Fa'afitāuli 1 / Challenge 1:

Finai tagata o le nuu ae ua lei se mea'ai, e pei ona tatau  
i le tala ua fiu e su'e i le vao ma le sami e le ae  
pagā ua lei lava se mea'ai e tasi //

Fa'afitāuli 2 / Challenge 2:

Le ola fa'atō'aga ma maumaga a tagata sa tigaina ona  
ma galulue i le mugāta ae pagā lea e lei iai ma  
se mea na ola. //

- (b) Fa'amatala mai le a'afiaga o tagata ona o nei fa'afitāuli. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

*Explain the effects of these challenges on the people. Use evidence from the story to support your answer.*

A'afiaga 1 / Effect 1:

Sa lei momoe tagata ona sa fa'atali ma le latou naunau ina  
ia va'ia le masina. Talofae i nai tamaiti ma nai matua  
i le fia'ai //  
Sa va'ia le masina ua fa'aveai Sina ma lana tama i le lagi //

A'afiaga 2 / Effect 2:

Sa saili i le maumaga ae pagā ua lei lava se mea'ai,  
sa oo i tagata i le pagātia ma le fa'anoanoa, ona  
ua lei se mea'ai //

- (c) I sou manatu, o le ā se fe'au tāua o lenei tala?  
 What do you think is the moral or message of this story?

AVANOA MO  
 LE MAKA  
 PEPA

ASSESSOR'S  
 USE ONLY

O se fa'au taua o lea tala o le, ia maua e tatou  
 le onosai pe a oo mai ni fa'afitauli fa'alenatura i  
 le olaga nei, auā o lenei olaga e tumu i fa'afitauli  
 ae a leai se tatou onosai e iu ai lava ina  
 tutupu ni mea tetele. Ia tatou lava tapena foi mo  
 fa'afitauli ma mala fa'alenatura o lo'o fa'afou mai  
 i le lumanai.

E7

O lēnei itūlau ua fa'aavanoaina.  
O lo'o fa'aaauau le su'ega i le itūlau o lo'o soso'o ane ai.  
*This page has been deliberately left blank.*  
*The examination continues on the following page.*



## SECOND PASSAGE: O Mala e o'o i tagata

O le 'ā e fa'alogo i le tala, "O Mala e o'o i tagata". O le Fesili e Lua ma le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to the passage "O Mala e o'o i tagata". Question Two and Question Three are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

### Glossed vocabulary

tu'utu'uga	conditions/rules/protocols
faitioina	criticised
fetu'u	curse
fa'ao'olima	physical abuse/violence
feagaiga	partnership/agreement

### TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

- Va fealofai.
- aooio totou le 'aiga i so se tagata.
- tumau le alofa matua o matua tusa lava pe matua & vaivai.
- Jupu ae loto o fanau le alofa mo matua aua le alofa o matua ia loto.
- e te mafai ona aveese fanau mai loto matua.
- Inusia se fanau uiga le fiafia o tausī loto matua.
- e iai mala pe a agaleaga fanau i matua.
- faitio le toatele.
- mala aumafua - mala mafua mai le va o matua - tufetiu.
- malaia pe a talupu pe tama i lona tuafafine.
- feagaiga - va tama & tuafafine.
- malaia fuagane pe a te tausia telet.
- Tausia va ma le faifeau.
- alolofa, faigaloa, tausisi.
- E mafai ona taunuu mala pe afai o le tausia le va fealofai o tagata.

## QUESTION TWO

- (a) Aumai sou manatu po'o le ā le tāua o vāega nei i le ōlaga fa'asāmoa; ma 'aiseā e tāua ai. Fa'aaogā fa'amaonigamai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Why do you think the following aspects of Sāmoan life are important? Use evidence from the passage to support your answer.

Vā fealoa'i / Respectful boundaries:

Ō le tāua o le vā fealoa'i e tāua tele i totonu o aiga Samoa, e aogā lea i le vā o matua ma fanau ina ia iloa lelei e le tamaititi aua ma matau i soo se mea lava e maa ai matua; Ō le tāua o le vā fealoa'i e aogā ai le va ma isi tagata.

Alofa / Love:

Ō le alofa o matua i latou fanau e le mafai ona suia e sesi. E tusa lava pe matua na vava'i matua e taumafai lava e <sup>matua</sup> latou fanau mea o lo'o manana'o ai: E alofa foi fanau i matua ma e taumafai foi le fanau e tauia le alofa o matua sa tauaia mai ai latou, e ala le i le fa'ia o ni mea lelei mo latou matua.

Fa'aaloalo / Respect:

E tatou i fanau ona fa'aaloalo i latou matua, e afai e tatou i fanau ona taua i latou matua, e makiā foi le tama pe ā tali-upu i latou matua. Afai e le E fa'atauina le fa'aaloalo ona o talitonuga fa'asāmoa o le fa'aaloalo o se mea lea o lo'o va'ia i totonu o aiga. E fa'atinoā foi e tagata se fanau e le o'i aua i latou matua.



- (b) O le ā lou mālamalama'aga i le uiga o le fuai'upu lenei "O āu o mātua fanau"? Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

What is your understanding of the phrase "O āu o mātua fanau"? Use evidence from the passage to support your answer.

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY

O le uiga o le fuai'upu "O āu o mātua fanau" o fa'auigaina lea i mātua ma fanau le alofa o mātua iā latou fanau. E leai lava se fasi e sili lona alofa e pei o le alofa o mātua auā e talitonu tagata Samoa o fanau o le meaalofa sili lea mai le Atua e tatau i mātua ona tausi ma fa'apelepele iai. E pōo le ā lava se sēsē ma fa'aletonu o le fanau e tē taitai ona mafai na galo i mātua auā se o se pōo fia lava e o iai le fanau, e pei lava o mātua e malu ma pūpūia i latou pe a oō i aso faigata ma fa'afitauli o le daga. E mālamalama foi mātua i uiga o latou fanau auā o mātua o tagata muamua iā sa aumaia latou lenei talolagi ma fa'afai'eleina mai le fanau a'o laiti.

ES



## QUESTION THREE

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPAASSESSOR'S  
USE ONLY

- (a) O le ā le tāua o le "feagaiga" i le vā o le tama ma lona tuafafine? Aumai ni fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lou manatu.

*What is important about the "feagaiga" between the brother and the sister? Give evidence from the passage to support your view.*

O le tāua o le feagaiga i le vā o le tama ma lona tuafafine e faailoa ai le vā tapuia ma o se feagaiga foi lea e le tatau ona faatamalaia, o le ioinata o le tama lona tuafafine, e tatau ona faapelepele ma tausia lenei feagaiga auā e malata le tuagane pe a le tausia lelei lona vā ma lona tuafafine.

- (b) Fa'aali mai sou manatu, pe 'aiseā ua tu'uina atu ai lenei "feagaiga" i le vā o tagata ma faife'au. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lou manatu.

*Why has "feagaiga" been applied to people's relationship with a faife'au? Use evidence from the passage to support your view.*

Ua tuuina atu lenei feagaiga i le vā o tagata ma le faife'au ina ia iloa ai e tagata alofa, faaalalo ma tausisi i le faifeagaiga. I talitonuga faasamoa o le faife'au o le sui vāai lea o le Atua ma o ia lea e taitaina lana lofu mamoe. O faifeagaiga foi e faiauleleia meamua o loo tutupu i le vā o tagata ma mea o loo fia faalelei ma ia mauai ai pea le filemu i le vā o tagata. O le faife'au foi e maua mai ai faamamaga pe a tatau usitai ma faalogo iāi.

ES